

## 山居秋暝<sup>míng</sup>①

(唐) 王维

空山新雨后，天气晚来秋。明月松间照，清泉石上流。竹喧归浣女<sup>huàn</sup>②，莲动下渔舟。随意<sup>③</sup>春芳歇<sup>④</sup>，王孙<sup>⑤</sup>自可留。

【注】①暝：日暮，黄昏。②浣女：洗衣物的女子。③随意：任凭。④歇：枯萎，凋零。⑤王孙：原指贵族子弟，此处指诗人自己。

### 【参考译文】

秋天黄昏的山居（美景）

秋天的傍晚，幽深少人的山中刚下了一场雨，天气格外凉爽。明月照着松林，清泉在石上流淌。姑娘们洗罢衣服，笑语喧哗从竹林里回家去；渔船顺流而下，水上莲叶便摇动起来。任凭春天的花草凋谢，我仍然乐意留在山中。

## 菩萨蛮

(唐) 温庭筠<sup>yún</sup>

小山<sup>①</sup>重叠金<sup>②</sup>明灭，鬓云<sup>bìn</sup>③欲度香腮雪<sup>sāi</sup>④。懒起画蛾眉<sup>⑤</sup>，弄妆<sup>⑥</sup>梳洗迟。

照花前后镜，花面<sup>⑦</sup>交相映。新贴<sup>⑧</sup>绣罗襦<sup>rú</sup>⑨，双双金鸂鶒<sup>zhè gū</sup>⑩。

【注】①小山：晚唐盛行的眉妆。②金：额黄，涂饰在额上的黄色颜料。③鬓云：鬓发浓密如云。④香腮雪：如雪的香腮。⑤蛾眉：蛾眉。女子长而美的眉毛。⑥弄妆：梳妆打扮。⑦花面：指花和女子的容颜，这是化用崔护的诗句“人面桃花相映红”。⑧贴：贴金。用金线绣好花样，再绣贴在衣服上。⑨襦：短袄，短衣。⑩鸂鶒：鸳鸯。

### 【参考译文】

菩萨蛮

(早晨醒来)画眉有深有浅，额黄有明有暗；耳边的乱发披在雪白的脸上。懒得起床去描画眉毛，很晚才梳妆打扮。

用前后两面镜子对照着把花插在头上。罗袄上有一双双新贴绣上去的鸂鶒图。

## 苏幕遮<sup>zhā</sup>

(北宋) 周邦彦<sup>yàn</sup>

燎<sup>liǎo</sup>①沉香<sup>②</sup>，消溽<sup>rù</sup>③暑。鸟雀呼晴，侵<sup>④</sup>晓窥檐语。叶上初阳干宿雨<sup>⑤</sup>，水面清圆，一一风荷举。

故乡遥，何日去？家住吴门<sup>⑥</sup>，久作长安<sup>⑦</sup>旅。五月渔郎<sup>⑧</sup>相忆否？小楫<sup>jí</sup>⑨轻舟，梦入芙蓉浦<sup>pǔ</sup>⑩。

【注】①燎：烧。②沉香：一种香气很浓的香料。③溽：湿。④侵：临近。⑤宿雨：昨夜下的雨。⑥吴门：地名。即今江苏苏州。这里泛指浙江一带。⑦长安：借指北宋的都城汴京。⑧渔郎：打鱼的年轻男子。这里指家乡的朋友。⑨楫：船桨。⑩浦：水边。

【参考译文】

苏幕遮

点起沉香，消除潮湿的暑气。快天亮之时，（我）偷听鸟雀在屋檐下呼唤着晴天。初升的太阳晒干了荷叶上残留的雨水，水面上圆润的荷叶，片片随风高扬。

什么时候才能回到遥远的故乡呢？（我）家住浙江，却长年旅居在京城。又到了五月，家乡的朋友是否也在思念我呢？（我只能）在梦中划着小舟，回到开满荷花的渠塘。

## 菩萨蛮 书江西造口<sup>①</sup>壁

（南宋）辛弃疾

郁孤台<sup>②</sup>下清江水，中间多少行人泪。西北望长安<sup>③</sup>，可怜<sup>④</sup>无数山<sup>shù</sup>。

青山遮不住，毕竟<sup>⑤</sup>东流去。江晚正愁余，山深闻鹧鸪<sup>⑥</sup>zhè gū。

【注】①造口：溪名。今造口溪。②郁孤台：又名望阙台。阙：帝王所居之处，朝廷。③长安：代指故都汴京。④可怜：可惜。⑤毕竟：终归。⑥鹧鸪：鸟名。俗谓其叫声如“行不得也哥哥”，啼声凄苦。

【参考译文】

菩萨蛮 写在江西造口溪崖壁上（的词）

郁孤台下的江水中有多少逃难人的眼泪。（我）向西北眺望故都汴京，可惜被无数的山峰阻隔。

青山（遮住了我眺望故都的视线，却）挡不住（流水），（江水）终归还是向东流去。江边傍晚的景色使我满怀愁绪，深山中又传来凄苦的鹧鸪声。

## 青玉案 元夕<sup>①</sup>

（南宋）辛弃疾

东风夜放花千树<sup>②</sup>，更吹落、星<sup>③</sup>如雨。宝马雕车香满路。凤箫<sup>④</sup>声动，玉壶<sup>⑤</sup>光转，一夜鱼龙<sup>⑥</sup>舞。

蛾儿雪柳黄金缕<sup>⑦</sup>，笑语盈盈<sup>⑧</sup>暗香<sup>⑨</sup>去。众里寻他千百度<sup>⑩</sup>，蓦<sup>⑪</sup>然回首，那人却在，灯火阑珊<sup>⑫</sup>处。

【注】①元夕：正月十五日夜。唐代以来有元夕观灯的风俗。②花千树：形容灯火之多如千树花开。③星：形容满天的焰火。④凤箫：箫的美称。⑤玉壶：一种白玉作的灯。⑥鱼龙：指鱼、龙形的灯。⑦蛾儿雪柳黄金缕：妇女头饰。蛾儿：闹蛾，用丝绸或乌金纸为花或草虫之形。雪柳：一种绢或纸做的头饰。雪柳黄金缕：带有金线的雪柳。⑧盈盈：含情的样子。⑨暗香：本指梅花的香气。这里指美人身上发出的幽香。⑩度：量词。次，回。⑪蓦：突然，忽然。⑫阑珊：零落，清冷。

## 【参考译文】

青玉案 正月十五日夜

东风吹开了今夜多如千树花开的灯火，更吹落了雨点般的满天焰火。（贵妇乘坐）豪华的马车（前来，）一路飘香。箫声响起，白玉作的灯光彩夺目，鱼、龙形的灯舞动了一夜。

（小家碧玉）头戴闹蛾、带有金线的雪柳等饰物，笑语盈盈地离开，身上的幽香四处飘散。（我）在人群中找了她千百次，忽然回头，（发现）她却在灯火清冷的地方。

## 贺新郎

（南宋）刘克庄

实之<sup>hè</sup>和有忧边之语，走笔答之。

国脉微如缕。问长纆<sup>①</sup>何时入手，缚将戎主？未必人间无好汉，谁与宽些尺度？试看取当年韩五<sup>②</sup>。岂有谷城公<sup>③</sup>付授，也不干曾遇骊山母<sup>④</sup>。谈笑起，两河路<sup>⑤</sup>。

少<sup>shào</sup>时棋枰<sup>tuò</sup>曾联句。叹而今登楼揽镜，事机频误。闻说北风吹面急，边上冲梯<sup>⑥</sup>屡舞。君莫道投鞭<sup>⑦</sup>虚语，自古一贤能制难<sup>nàn</sup>，有金汤<sup>⑧</sup>便可无张许<sup>⑨</sup>？快投笔，莫题柱<sup>⑩</sup>。

【注】①纆：捆绑用的绳子。②韩五：韩世忠。南宋名将。③谷城公：黄石公。这里指深通谋略之人。据《史记·留侯世家》，张良闲游下邳桥上，偶遇一老翁，为之拾履，老翁以《太公兵法》相赠，并称“谷城山下黄石即我矣”。④骊山母：女仙名。这里指神仙。据《类编长安志》，道士李筌发现了《黄帝阴符经》，西行求师，在骊山下遇一老母为之讲解经文含义。⑤两河路：指河北东路、河北西路。宋代的行政区划，韩世忠曾在这一带屡败金兵。⑥冲梯：冲车、云梯。攻城工具。⑦投鞭：投鞭断流。比喻人马众多，兵力强大。⑧金汤：金城汤池。金属造的城，蓄满开水的护城河。比喻城防坚不可摧。⑨张许：张巡、许远。唐朝安史之乱时死守睢阳的名将。这里指良将。⑩莫题柱：不要用文辞来追求高官厚禄。据《华阳国志·蜀志》，汉代司马相如离开蜀地赴长安，曾于成都城北升仙桥题句于桥柱，曰：“不乘赤车驷马，不过汝下也！”

## 【参考译文】

贺新郎

王实之第三次唱和的词中，有忧虑边境（被蒙古人入侵）的话，（我）提笔疾书（写了这首词）答复他。

国家命脉像丝线一样衰微。问什么时候才能手握长绳，擒缚敌方首领呢？不一定是人间没有好汉，（可）有谁能放宽标准（不拘一格任用人才）呢？试看当年的（名将）韩世忠吧。他难道得到过黄石公那样深通谋略之人的传授指点吗？（他）也不曾遇到过骊山老母那样的神仙传授法术。（可他）在谈笑之中指挥大军，在河北东路、河北西路屡败金兵。

（我）年少时曾（在军营）下棋、联句。可叹现在登楼（远眺中原，满怀壮志），（但）对镜（自照，却发现人已老了），多次误了（从军的）机会。听说北边形势危急，边境上（蒙古人）屡次借助冲车、云梯疯狂进攻。您不要说什么（蒙古人）人马众多、兵力强大是假话，自古以来，一个贤能的人，能解除国家的危难。难道拥有坚不可摧的城防（就能坚守城池吗），就可以没有像张巡、许远这样的良将？（有志之士）赶快弃文从军，不要再想用文辞来追求高官厚禄了。

## 正宫·端正好 长亭送别<sup>①</sup>

(元) 王实甫

碧云天，黄花地<sup>②</sup>，西风紧，北雁南飞。晓来谁染霜林醉？总是离人泪<sup>③</sup>。

【注】①长亭送别：节选自《西厢记》第四本第三折。题目是后人加的。②碧云天，黄花地：出自范仲淹《苏幕遮（碧云天）》：“碧云天，黄叶地。”③晓来谁染霜林醉？总是离人泪：出自董解元《西厢记诸宫调》：“君不见满川红叶，尽是离人眼中血。”霜林醉：形容经霜的枫叶喝醉了酒一样红。霜林：指枫林。

### 【参考译文】

正宫·端正好 长亭送别

碧蓝的天空白云飘飘，地上菊花盛开，西风猛烈地吹，大雁从北往南飞。正是清晨时分，是谁将枫林染得像喝醉了酒一样红？总是离人的眼泪。

## 中吕·朝天子 咏喇叭

(明) 王磐<sup>pán</sup><sup>①</sup>

喇叭，唢呐，曲儿小腔儿大。官船<sup>②</sup>来往乱如麻，全仗你抬声价<sup>③</sup>。军听了军愁，民听了民怕。哪里去辨甚么真共假？眼见的吹翻了这家，吹伤了那家，只吹的水尽鹅飞罢<sup>④</sup>！

【注】①王磐：字鸿渐，号西楼，高邮（今属江苏）人，明代散曲家。②官船：官府的船。这里指扰民的宦官船只。③声价：声望和社会地位。④水尽鹅飞罢：水干了，鹅也飞光了。比喻民穷财尽。

### 【参考译文】

朝天子 咏喇叭

喇叭，唢呐，曲子短小，声音响亮。扰民的宦官船只来往频繁乱如麻，全凭借你抬高声望和地位。军队听了发愁，百姓听了害怕。哪里会去辨别什么真和假？眼看吹翻了这家，吹伤了那家，直吹得水干了，鹅也飞光了。